

## **Journal of Low Countries and South African Studies Tijdschrift voor Nederlandse en Zuid-Afrikaanse Studies Tydskrif vir Nederlandse en Suid-Afrikaanse Studies**

Het jaar 2014 was een historische periode voor *Werkwinkel*: na een negenjarig bestaan kunnen we nu, in 2015, de eerste decade afsluiten. Maar ook in veel andere opzichten was het voorbije negende jaar een mijlpaal in het bestaan van ons tijdschrift.

**WERKWINKEL IN HET OPEN ACCESS SYSTEEM.** Dit was de eerste periode van samenwerking met de firma De Gruyter Open, de leidinggevende uitgever op de academische markt in het Open Access systeem. Dit bedrijf, dat eerder bekend was als Versita, maakt deel uit van de De Gruyter Group. 2014 was dus het eerste jaar dat *Werkwinkel* beschikbaar was in het Open Access systeem. Ons tijdschrift functioneerde weliswaar al eerder op het internet, maar dan wel alleen op de eigen pagina van het tijdschrift, waar na een jaarlijks embargo, de artikels van het nummer werden geplaatst. Sinds 2014 wordt, onmiddellijk na het afsluiten van het hele nummer, de volledige inhoud op het internet gepubliceerd. Dit betekent dat sinds het voorbije jaar de primaire versie van *Werkwinkel* de internetversie is, dat we dankzij de financiële steun van de Faculteit Engels en de Rector van de UAM kunnen verspreiden.

De oudere nummers van ons tijdschrift zijn nog steeds beschikbaar op onze website. Ook vullen we ons archief systematisch aan op de pagina van het UAM-repositorium. Hier mag dan ook opgemerkt worden dat AMUR (Adam Mickiewicz University Repository) een van de beste Poolse universiteitsrepositoria is en zich bij de 300 beste academische repositoria ter wereld plaatst.

**PAPIEREN VERSIE VAN WERKWINKEL.** Niet alleen om praktische redenen, maar ook met het oog op het prestige van ons tijdschrift, wordt de papieren versie aangehouden, ook al is deze eigenlijk de secundaire versie van het gedigitaliseerde tijdschrift. De gelimiteerde oplage van de papieren uitgave van *Werkwinkel* is zowel bestemd voor onze vaste abonnees als voor de individuele lezer en bibliotheken. Ook de Auteurs en de Leden van het Redactiecomité ontvangen een papieren exemplaar. Trouwens iedereen die *Werkwinkel* in deze vorm wil lezen, kan een exemplaar verkrijgen.

**REDACTIEWERK.** Het voorbije jaar was ook het eerste volledige jaar dat dr. Katarzyna Wiercińska toezicht hield op de gang van zaken. Als nieuwe secretaris heeft zij er alles aan gedaan om de intrede van *Werkwinkel* in het Open Access systeem voor te bereiden. Dankzij dr. Wiercińska verliep de samenwerking met zowel de Auteurs van de twee nummers in 2014 als met De Gruyter op rolletjes. Als hoofdredacteur ben ik dan ook tevreden dat ondanks het aangaan van een nieuw samenwerkingsverband en de veranderingen die plaatsvonden in werkprocedures van de redactie, beide nummers van ons halfjaarlijks tijdschrift

in 2014 op tijd verschenen: het eerste nummer midden 2014 en het tweede op het einde van het jaar.

**REDACTIEBELEID.** De inhoud van de laatste twee nummers vormt een duidelijke illustratie van onze redactiepolitiek. Het eerste nummer bevatte een aantal artikels die aan de redactie werden voorgelegd door individuele auteurs waarvan het merendeel verbonden is aan Poolse academische instellingen. Daarnaast verschenen er ook enkele teksten die voortvloeiden uit de in mei 2013 gehouden internationale neerlandistische conferentie Colloquium Neerlandicum, die georganiseerd werd door de Vakgroep Nederlandse en Zuid-Afrikaanse Studies. Het tweede nummer daarentegen was een thematisch nummer, gewijd aan de Zuid-Afrikaanse dichteres Olga Kirsch. Dit bevatte materiaal dat besteld werd bij concrete auteurs, specialisten in deze materie.

Met dit beleid hopen wij het woord te geven aan onderzoekers uit Polen en Centraal-Europa die zich bezig houden met de Nederlanden en Zuid-Afrika, aan experts op het gebied van literatuur en cultuur, aan historici en taalkundigen. We beperken ons echter niet uitsluitend tot dit milieu en nemen actief deel aan het academische discours zoals gevoerd in internationale tijdschriften. Zoals gebruikelijk verschenen er ook in de beide nummers van 2014 wetenschappelijke artikels in het Engels, Nederlands en Afrikaans. Ook de ondertitel van het tijdschrift - *Journal of Low Countries and South African Studies* - illustreert de thematiek van onze belangstelling. Alle teksten die in *Werkwinkel* verschijnen worden aan collegiale toetsing onderworpen (*double blinde peer-review*). Hierdoor kunnen we onze lezers artikels van de hoogste kwaliteit aanbieden.

**WERKWINKEL BIBLIOTHEEK.** De redactie is van plan om verdere titels in boekvorm uit te geven in het kader van *Werkwinkel Bibliotheek*. Begin 2014 publiceerden we de monografie van dr. Anna Sikora-Sabat, *Teksty kultury niderlandzkiej w Polsce. Przeglądy literackie, polityka wystawiennicza i kulturalna 1945–1989* (Poznań 2013, ss. 136), (Teksten van de Nederlandse cultuur in Polen. Literaire vertalingen, cultureel beleid en tentoonstellingspolitiek in de jaren 1945-1989.) Dit jaar plannen we de publicatie van het boek van dr. Marta Kargul, *Moda na tradycję. Holenderskie stroje regionalne w różnych kontekstach współczesnej kultury* (Traditie is in de mode. Nederlandse regionale klederdracht in verschillende contexten van de hedendaagse cultuur.)

Op de drempel van het nieuwe jaar willen we graag onze dank betuigen aan iedereen die in de voorbije negen jaar in *Werkwinkel* heeft gepubliceerd, alsook aan al degenen die op directe of indirecte wijze een bijdrage hebben geleverd aan de huidige positie van ons tijdschrift. Wij willen ook onze Lezers bedanken. We zijn enerzijds ervan overtuigd dat hun aantal nog zal groeien dankzij de nieuwe elektronische versie en dat anderzijds de door ons gepubliceerde artikels hierdoor nog meer aan zichtbaarheid zullen winnen. We hopen dan ook in het volgende, tiende jaar van het bestaan van *Werkwinkel* verder te voldoen aan de verwachtingen van onze Lezers.

Hoofdredacteur  
Jerzy Koch

## **Pas verschenen: Werkwinkel 9(2)**

*Werkwinkel: Journal of the Low Countries and South African Studies* 9, nr. 2  
(november 2014)

De redactie van *Werkwinkel* nodigt u van harte uit om kennis te maken met het nieuwste nummer van ons tijdschrift. Met deze collectie thematische artikelen wil *Werkwinkel* graag zijn steentje bijdragen aan de lopende discussie over het oeuvre van Olga Kirsch en haar plaats in de letterkunde van Zuid-Afrika. Dit is tegelijk het tweede nummer van *Werkwinkel* dat via De Gruyter Open Access verschijnt. De volledige teksten van alle bijdragen kunt u vinden op <http://www.degruyter.com/view/j/werk>

Inhoud:

### **Olga Kirsch het alles... (voorwoord) / Olga Kirsch Has It All... (preface)**

Jerzy Koch

### **A Poet For All Seasons**

Daniel Hugo

### **Olga Kirsch: 'n Vreemde boom op hierdie aarde**

Eben Venter

### **"Die hart 'n droë blaar": Verlies, rou en melancholie in Olga Kirsch se Afrikaanse poësie**

Louise Viljoen

### **'n Herbetragting van Olga Kirsch se studentegedig "Resurrexit"**

Thomas Minnaar & Egonne Roth

### **Die poësie van Olga Kirsch: Tuiskoms in vreemdelingskap**

Lina Spies

### **Die kwetsing en herrysenis van Olga Kirsch**

Thomas Minnaar

### **Olga Kirsch se posisie in die Afrikaanse literêre sisteem**

Burgert Senekal

### **The Men in the Life and Work of Olga Kirsch**

Egonne Roth

Redakcja "Werkwinkel"  
Wydział Anglistyki UAM  
al. Niepodległości 4  
61-874 Poznań, Poland  
[werkwinkel@wa.amu.edu.pl](mailto:werkwinkel@wa.amu.edu.pl)  
Web address: <http://wa.amu.edu.pl/werkwinkel/>